Noël des enfants qui n'ont plus de maisons

Christmas carol for homeless Children

Traduction Anglaise
par
Mr SWAYNE SAINT RENÉ TAILLANDIER

Paroles et Musique
de
CLAUDE DEBUSSY




poco cresc.
Ils ont brû_lé l'é _ cole et no_tre maître aus_si. Ils ont brû_lé l'é _
The school they burnt; they burnt our tea_cher too. They burnt the church and
poco cresc.
dim.
p
_glise et mon_sieur Jé_sus-Christ Et le vieux pau_vre qui n'a pas pu s'en al _
al _ so the Lord Je _ sus-Christ, The poor old beg_gar too who could not get a _
dim.
p
_ler!
_way!
p
Nous n'a_vons plus de mai _ sons.
We have no more house nor home!
p


Les en-ne-mis ont tout pris, tout pris, tout pris, jus-qu'à no-tre pe-tit
E-ne-mies took all we had; all gone, all gone, e-ven our own lit-tle
lit!
bed!
Bien sûr! pa-pa est
Sure-ly, Dad-dy to
à la guer-re, Pau-vre maman est mor-te!
fight has gone, Poor Mum-my is in Hea-ven!
A-vant d'avoir vu tout
died and did not see all
ça.
this.
Qu'est-ce que l'on va fai-re?
O! what shall we do now?
sempre p
più p
pp
p

mf *mf poco marcato* *p*

No - - ël! pe-tit No-ël! n'al-lez pas chez eux,
Je - - - su! In-fant Je-su! do not go to them;

p *f* *dim.*

n'al-lez plus ja-mais chez eux, Punissez-les!
don't go back to them e-ver Punish them all!

Poco animato.

mf *p*

Ven-gez les en-fants de Fran - - - ce! Les pe-tits Bel-ges,
A-venge the chil-dren of Fran - - - ce! The lit-tle Bel-gians,

les pe-tits Ser-bes, et les pe-tits Po-lo-nais aus-si!
the lit-tle Ser-bians and the Po-lish chil-dren too!


6
Sempre animato
cres - - - - - - cendo - - - -
Si nous en ou-bli-ons, par-don-nez-nous No-ël!
Yet should we some for-get, pray for-give us. No-ël!
Sempre animato
cres - - - - - - - cendo - - - - - - - -
f
ff
No-ël!
No-ël!
p e molto dim.
sur tout, pas de jou-joux,
No toys! We want no toys!
ff
p e molto dim.
Meno mosso
p doux et expressif
Tâ-chez de nous re-don-ner le pain quo-ti-dien.
But may we please get back a-gain our Dai-ly Bread.
Meno mosso
p
p
più p
pp smorzando - - - - -



1º Tempo.
pp
Nous n'a_vons plus de mai _ sons!
We have no more house nor home!
1º Tempo.
pp
pp
pp
Les en_ne_mis ont tout pris, tout pris, tout pris, jus_qu'à no_tre pe_tit
E _ ne_mies took all we had; all gone, all gone, e _ ven our own lit_tle
p
lit!
bed!
Ils ont brû_lé l'é _cole et no_tre maître aus_si.
The school they burnt, they burnt our tea_cher too.
pp
poco cresc.
dim.
Ils ont brû_lé l'é _ glise et monsieur Jé _sus-Christ Et le vieux
They burnt the church and al _ so the Lord Je _ sus-Christ The poor old
poco cresc.
dim.



Décembre 1915.